



# CD-Cassettenadapter CDA 10

**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**MODE D'EMPLOI**  
**ISTRUZIONI PER L'USO**

Hartig + Helling GmbH+Co. KG  
Hafenstraße 280  
45356 Essen, Germany  
Telefon 02 01/320 66-0  
Telefax 02 01/320 66 55  
<http://www.hartig-helling.de>

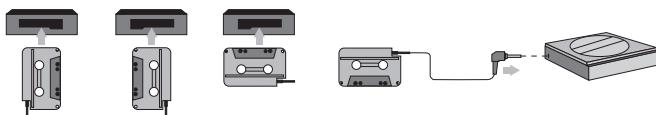
28HH0604



## EHR GEEHRTER KUNDE,

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitätsprodukt aus dem Hause H+H erworben. Bitte lesen Sie die nachstehenden Hinweise sehr sorgfältig, damit Sie alle Möglichkeiten des Gerätes voll nutzen können und es viele Jahre zuverlässig arbeitet.

Mit dem CDA 10 können Sie einen tragbaren CD-Player an Ihr Cassetten-Deck in Ihrem PKW anschließen, soweit es sich um ein Gerät mit Auto-Stop- bzw. Auto-Reverse-Laufwerk handelt.



Bei Cassetten-Decks mit digitalem Laufwerk/Full Logical ist der Betrieb des CD-Cassettenadapters nicht möglich. Aufschluss hierüber gibt Ihnen die Bedienungsanleitung Ihrer Radio/Cassetten-Kombination bzw. Ihr Fachhändler.

## ANSCHLUSS/BETRIEB

1. Schieben Sie den CD-Cassettenadapter bis zum Einrasten in den Cassetten-schacht (wie beim Betrieb einer normalen Audio-Cassette) und achten Sie darauf, dass das Kabel direkt aus dem Schacht heraustritt.
2. Der Klinkenstecker des CD-Adapters wird in den dafür vorgesehenen Ausgang am CD-Player (LINE-OUT oder PHONES) gesteckt. Bitte beachten Sie, dass bei Anschluss über LINE-OUT die Lautstärke ausschließlich über den Laut-stärkeregler Ihrer Radio/Cassetten-Kombination reguliert wird. Wenn Sie den Anschluss PHONES (Kopfhörer-Anschlussbuchse) wählen, kann die Lautstärke sowohl mit dem Lautstärkeregler der Radio/Cassetten-Kombination, als auch mit dem Regler Ihres CD-Players eingestellt werden. Hierbei muss sich der Lautstärkeregler des CD-Players jedoch mindestens in der Mittel-stellung befinden.
3. Sollten Sie Ihren CD-Player nicht über Batterien oder Akkus betreiben, muss nun mittels eines passenden Adapters die Verbindung zum Bordstromnetz (Zigarettenanzünder) hergestellt werden. Schalten Sie nun Ihren CD-Player auf Wiedergabe.

## WICHTIGE HINWEISE

- Bitte achten Sie darauf, dass alle Verbindungen, die für den Betrieb des CD-Cassettenadapters erforderlich sind, vor Fahrtbeginn hergestellt werden.
- Nach dem Gebrauch sollten Sie den CD-Cassettenadapter aus dem Cassetten-Deck herausnehmen, um die Tonköpfe zu schonen.
- Bei Betrieb mit Autoreverse Cassettenlaufwerken kann es vorkommen, dass sich Ihr Cassettenlaufwerk in die falsche Richtung dreht (keine Wiedergabe). In diesem Falle bitte nur die Laufrichtung mit der Richtungstaste Ihres Cassettenlaufwerks ändern.
- Schützen Sie den CD-Cassettenadapter und den darin befindlichen hochwertigen Tonkopf vor Staub und Feuchtigkeit.

## PFLEGE

Reinigen Sie das Gerät niemals mit aggressiven Reinigern. Sollte der CDA 10 einmal verschmutzt sein, benutzen Sie bitte ein trockenes, fusselfreies Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung verwenden Sie bitte ein mildes Reinigungsmittel oder ein leicht feuchtes Tuch.

## GEWÄHRLEISTUNG

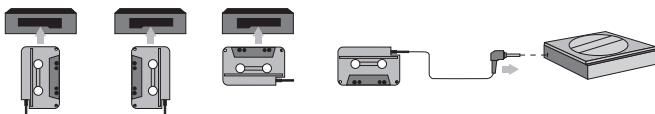
Wie alle unsere Geräte ist auch dieser CD-Cassettenadapter sorgfältig gefertigt und einer Endkontrolle unterworfen worden. Das Gerät hat unser Haus in einem einwandfreien Zustand verlassen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung oder unsachgemäße Nutzung verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.



## EAR CUSTOMER,

Congratulations on your decision to buy this unit – a quality product from H+H. Please take the time to read the following instructions carefully, since they will ensure you get the fullest possible use out of your unit and will keep it working reliably for many years to come.

You can disconnect a portable CD player to your cassette deck in your car using the CDA 10, if your device includes an auto stop and/or auto reverse drive.



The CD cassette adapter cannot be used for cassette decks with digital drive/full logical. For more detailed information please refer to the operating manual of your combined radio/cassette device or contact your special dealer.

## CONNECTION/OPERATION

1. Push the CD cassette adapter into the cassette slot until it engages (as for a normal audio cassette) and make sure that the cables leaves the slot directly.
2. Plug the jack plug of the CD adapter into the output provided for this purpose at the CD player (LINE-OUT or PHONES). Please note that the volume is regulated only via the volume control of your combined radio/cassette unit when connecting the adapter via LINE-OUT.  
Select PHONES (connection bushing of headphone) and you can set the volume both at the volume control of the combined radio cassette unit and at the controller of your CD player.  
The volume control of the CD player, however, must be at least in the centre position here.
3. If the CD player is not operated via batteries or accumulators, make the connection to the board mains (cigarette lighter) by means of a suitable adapter. Now switch your CD player to PLAY.

## IMPORTANT HINTS

- Please make sure that all connections required to operate the CD cassette adapter are made prior to start driving.
- After use, remove the CD cassette adapter from the cassette deck in order to save the magnetic heads.
- When operating an auto reverse cassette drive it may be possible that your cassette drives rotates in the wrong direction (no play). In this case, please change only the direction of run using the direction key of your cassette drive.
- Protect the CD cassette adapter and the incorporated high-quality magnetic head from dust and moisture.

## CARE AND MAINTENANCE

Never use water or aggressive cleansing agents to clean the unit.

If the CDA 10 becomes dirty, use a dry, lint-free cloth.

If it is very dirty, use a mild detergent or a slightly damp cloth.

## WARRANTY

As all our devices, also this CD cassette adapter has been fabricated very carefully and subjected to a final inspection. The unit left our premises in proper condition. Should you have reason to complaint despite of this, please return the unit to us together with the cash receipt.

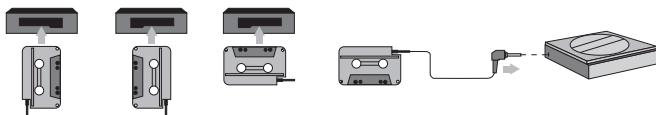
We provide a warranty of 3 years as from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling or improper use.



**CHÈRE CLIENT, CHÈRE CLIENTE,**  
En choisissant cette unité de H+H, vous avez acquis un produit de qualité. Nous vous prions de bien vouloir prendre le temps de lire attentivement les instructions qui suivent; elles vous permettront de tirer le meilleur parti de votre unité pendant de nombreuses années.

Le CDA 10 vous permet de raccorder un lecteur de CD portable à votre magnétophone à cassettes dans votre voiture, dans la mesure où il s'agit d'un appareil avec lecteur Auto-Stop voire Auto-Reverse.



Il n'est pas possible d'utiliser l'adaptateur cassettes-CD avec les magnétophones à cassettes avec lecteur numérique (Full Logical). Vous trouverez à ce sujet des renseignements dans la notice d'emploi de votre combinaison radio/cassettes ou chez votre revendeur.

## RACCORDEMENT/SERVICE

1. Introduisez l'adaptateur cassettes-CD dans le compartiment à cassette jusqu'à ce qu'il s'enclenche (comme pour le service normal d'un appareil audio-cassette normal) et veillez à ce que le câble sorte directement du compartiment.
2. La fiche à cliquet de l'adaptateur CD est à introduire dans la sortie prévue à cet effet au lecteur de CD (LINE-OUT ou PHONES). Nous vous prions de respecter le fait que, pour le raccord par LINE-OUT, le volume se règle uniquement au moyen du régulateur de volume de votre combinaison radio/cassettes.  
Si vous choisissez le raccord PHONES (douille de raccord du casque d'écoute), vous pouvez régler le volume aussi bien avec le régulateur de volume de votre combinaison radio/cassettes qu'avec le régulateur de votre lecteur de CD. Le régulateur de volume de votre lecteur de CD doit toutefois au moins se trouver en position du milieu.

3. Si votre lecteur de CD ne fonctionne pas sur piles ou accumulateurs, il faut alors établir la liaison à l'aide d'un adaptateur approprié avec le courant d'alimentation de bord (allume-cigarettes). Commutez maintenant votre lecteur de CD sur lecture.

## NOTES IMPORTANTES

- Veillez à ce que toutes les jonctions qui sont nécessaires pour le service de l'adaptateur cassettes-CD soient établies avant de prendre la route.
- Après l'utilisation, vous devez retirer l'adaptateur cassettes-CD du magnétophone à cassettes pour protéger les têtes de lecture.
- En cas de service avec lecteurs à cassettes Autoreverse, il peut arriver que votre lecteur de cassettes tourne dans le mauvais sens (pas de lecture). Dans ce cas-là, ne modifier que le sens de marche avec la touche de direction de votre lecteur de cassettes.
- Protégez de la poussière et de l'humidité l'adaptateur cassettes-CD et la tête de lecture de qualité qui s'y trouve.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Ne jamais nettoyer le unité avec de l'eau ou un produit nettoyant agressif. Si le CDA 10 est sale, utilisez un chiffon sec et non pelucheux pour le nettoyer; s'il est très souillé, nous vous conseillons d'utiliser un détergent doux ou un chiffon légèrement humide.

## PRESTATION DE GARANTIE

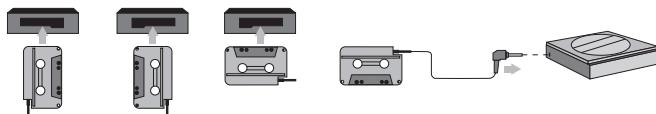
Comme tous nos appareils, cet adaptateur cassettes-CD a été fabriqué avec soin et a été soumis à un contrôle final. L'appareil a quitté notre maison dans un parfait état. Si vous deviez avoir quand même une raison de réclamation, envoyez-nous l'appareil avec le bon d'achat. Nous fournissons une prestation de garantie 3 ans à compter de la date d'achat. Nous n'assumons pas de garantie pour un dommage qui pourrait être causé par une mauvaise manipulation ou une utilisation incorrecte.



## ENTILE CLIENTE,

con questo apparecchio ha acquistato un prodotto di qualità della ditta H+H. Legga con molta attenzione le istruzioni che seguono, in modo che possa sfruttare pienamente tutte le possibilità dell'apparecchio e in modo che esso funzioni in modo affidabile per molti anni.

Il CDA 10 vi permette di collegare un lettore per CD portatile al registratore a cassette della vostra autovettura, a condizione che si tratti di un dispositivo dotato di meccanismo ad arresto automatico o auto-reverse.



L'adattatore a cassetta per CD non può funzionare con registratori dotati di meccanismo digitale (full logic). Per informarvi a tale riguardo, consultate le istruzioni per l'uso del vostro radio-registratore a cassette oppure rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato.

## COLLEGAMENTO/FUNZIONAMENTO

1. Inserire l'adattatore a cassetta per CD fino a che s'incestri nello scomparto porta cassetta (come quando si fa uso di una normale cassetta audio) e assicurarsi che il cavo fuoriesca direttamente dallo scomparto porta cassetta.
2. Inserire il connettore a spina dell'adattatore per CD nell'uscita, prevista a tal fine, del lettore per CD (LINE-OUT o PHONES). Si tenga presente che, in caso di collegamento tramite LINE-OUT, il volume può essere regolato esclusivamente mediante la manopola di regolazione del volume del vostro radio-registratore. Se si seleziona il collegamento PHONES (boccola di collegamento cuffia), è possibile regolare il volume sia con la manopola di regolazione del volume del radio-registratore sia con il regolatore del lettore per CD.  
Tuttavia, a tal fine la manopola di regolazione del volume del lettore per CD deve trovarsi almeno nella posizione mediana.

3. Se il lettore per CD non viene alimentato con pile o accumulatori, mediante un adattatore appropriato (come per esempio l'auto-adattatore si deve effettuare un collegamento alla rete di alimentazione dell'autovettura (accendisigaro). Posizionare quindi il lettore per CD sul modo di riproduzione.

## AVVERTIMENTI IMPORTANTI

- Prima di mettersi in viaggio, assicurarsi che siano stati eseguiti tutti i collegamenti che sono necessari per il funzionamento dell'adattatore a cassetta per CD.
- Dopo l'uso, si consiglia di estrarre dal caricatore l'adattatore a cassetta per CD al fine di non usurare le testine sonore.
- In caso di funzionamento con meccanismi auto-reverse, potrà succedere che il meccanismo di azionamento della cassetta giri nella falsa direzione (nessuna riproduzione). In tal caso si prega di modificare la direzione di marcia soltanto facendo uso del tasto di direzione del meccanismo di azionamento della cassetta.
- **Proteggere contro la polvere e l'umidità l'adattatore a cassetta per CD e la testina sonora di grande qualità che vi è contenuta.**

## PULIZIA

Il prodotto non va pulito con acqua o detergivi aggressivi. Nel caso che il dispositivo CDA 10 dovesse sporcarsi, pulirlo facendo uso di un panno asciutto e non filaccioso. In caso di sporco intenso, utilizzare un detergivo leggero oppure un panno leggermente umido.

## **GARANZIA**

Come tutti i nostri apparecchi, anche questo adattatore a cassetta per CD, dopo l'accurata produzione, è stato sottoposto ad un controllo finale. L'apparecchio è uscito dal nostro stabilimento in uno stato ineccepibile. Se ciononostante vi fosse motivo di reclamo, si prega di inviarci l'apparecchio insieme con la ricevuta d'acquisto. Ci assumiamo una garanzia di 3 anni a partire dalla data dell'acquisto. Decliniamo ogni responsabilità per i danni che sono stati causati da falsa manipolazione o da utilizzo inappropriate.